

湖南省普通高等教育“九五”重点教材

# 新 编 比较文学教程

---

主编 张铁夫

副主编 季水河 罗选民 刘耘华

XINBIAN  
BIJIAO  
WENXUE  
JIAO  
CHENG

湖南人民出版社

湖南省普通高等教育“九五”重点教材

# 新 编 比较文学教程

主 编 张铁夫

副主编 季水河 罗选民 刘耘华

湖南人民出版社

一九九七年八月

责任编辑:张人石  
装帧设计:宋铭辉

## 新编比较文学教程

张铁夫 主编

湖南人民出版社出版、发行  
(长沙市河西银盆南路67号)

湘潭市彩色印刷厂印刷

1997年8月第1版第1次印刷

开本:850 1168 1/32 印张:13.5

字数:318000 印数:1-3000

ISBN 7-5438-1539-7  
G·336 定价:18.30元

# 序

孙景尧

无论是作为学生还是作为教师,也无论是作为文学文化的专业研究者还是业余爱好者,对眼前这本八章三十三节、洋洋三十万字的《新编比较文学教程》,读了是都会满意的。至少,我就是从开卷有益,再到爱不释手的。

如果说,十五年前对许多人来说,比较文学还只是一位“海外来者”,显得有些陌生且又新鲜的话;事至今日,当比较文学已列为我国高校二级学科并每年都有数以百计的有关论著问世之后,那么比较文学对许多读者而言,则成了或早有所知或略有所闻的一门当代“显学”了。“显学”决非易学,它同其他学科一样,同样需要老老实实的治学态度,同样需要从基础入门开始。将一本优秀的入门教材,说成是一位启发入门的良师益友,这并不过分。而这样的良师益友并非是招之即来,常常会因为这样或那样的原因而失之交臂,这倒是司空见惯的。但由张铁夫教授主编的这本教材,我相信不会这样。因为,读者一旦读它,就会被它三个鲜明的特点所深深吸引。

首先,是学科传统知识与学科新发展认识的结合,使该书体系合理、内容稳定,既有基础知识的承继性,又有认识发展的科学性。全书八章,一方面作了纵向的学科历史和现状发展的介绍,另一方面又对横向的学科基本原理、种类与方法等主干部分,作了公允客观又条分缕析的阐释,与此同时还把盛行当代学坛的形象学研究等学科新发展内容,列入“影响研究的深化”等

章节作专门评介。这就很好地处理了传统知识同创新发展的统一关系,从而构筑了自成体系而又不悖学科实际的新框架。这是我们教材编写者常为之苦恼的难题,但本书的作者却独具匠心并比较圆满地解决了这一难题,这也是该书优于其他同类教材的地方。

其次,教材的内容,十分注重“国情”,尽量吸收国内研究的新成果,也尽力适应教学实践的需要。全书例证,多数采自中外比较文学研究名篇名著,增强了学习的兴趣性和操作的可行性。尤其将师生共同关注的比较诗学、中西诗歌、中西小说、中西戏剧等的比较研究,分列专节探讨,这就在突出中国比较文学研究重点与难点的同时,能针对教学实际,将学生分别学到的中外文学予以沟通。这既是提高学生对人类文学具自觉的总体认识之必须,也是他们升华其学养的必然。同时也体现出该书的又一长处——教学的实用合适性。

再次,全书的文字表达深入浅出且又循序渐进并同内容紧密结合。书中对比较文学学科意识的阐述,可谓要言不繁、发人深思;对比较文学特性的概括,则又简炼精当、易懂易记;对比较文学基本知识、基本原理和基本方法的阐释,尤为注重理据结合、由浅入深。这使它不仅是部好教材,而且也是一本良师益友式的好入门书。

通常的序言总在结束处要说些谦虚的客套话,从世上难有完美事来说,这是真实、真理。更何况这是一本关于仁智各见、争纷繁杂的比较文学这门新兴学科的教材,它的不足、它的问题乃至错讹,在所难免。不过,我要说的是,这本书倘能得到读者的批评指正和评头品足,则是它赢得大家关心与青睐的机会。因此,我衷心地祝愿它拥有这种机会!

1997年7月于姑苏杨枝塘

# 目 录

序 .....	孙景尧
<b>第一章 总论</b> .....	(1)
第一节 比较文学的学科意识 .....	(2)
第二节 比较文学的研究动向 .....	(8)
第三节 比较文学的学科要求 .....	(14)
<b>第二章 比较文学的历史、现状与前景</b>	
第一节 比较文学的萌芽期 .....	(17)
一 比较文学在西方的萌芽 .....	(17)
二 比较文学在中国的萌芽 .....	(20)
第二节 比较文学的形成期 .....	(26)
一 比较文学在西方的形成 .....	(26)
二 比较文学形成的文化阐释 .....	(31)
第三节 比较文学的发展期 .....	(38)
一 比较文学在法国 .....	(38)
二 比较文学在英国 .....	(44)
三 比较文学在德国 .....	(49)
四 比较文学在美国 .....	(53)
五 比较文学在俄国 .....	(62)
六 比较文学在中国 .....	(67)
第四节 比较文学的现状与前景 .....	(74)
一 比较文学的现状 .....	(74)
二 比较文学的前景 .....	(84)

<b>第三章 比较文学的基本原理</b> .....	(87)
<b>第一节 比较文学的名称与实质</b> .....	(87)
一 比较文学的名称 .....	(88)
二 比较文学的实质 .....	(92)
三 与比较文学密切相关的几个术语 .....	(106)
<b>第二节 比较文学的特点</b> .....	(108)
一 开放性 .....	(109)
二 综合性 .....	(112)
三 族际性 .....	(114)
四 语际性 .....	(116)
五 科际性 .....	(117)
六 比较性不是比较文学的根本属性 .....	(119)
<b>第三节 比较文学的可比性</b> .....	(120)
一 影响研究的可比性 .....	(122)
二 平行研究的可比性 .....	(133)
三 跨学科研究的可比性 .....	(137)
<b>第四节 比较文学的学派问题</b> .....	(141)
一 法国学派 .....	(141)
二 美国学派 .....	(142)
三 中国学派 .....	(144)
<b>第五节 比较文学的方法问题</b> .....	(151)
一 比较文学的方法与方法论 .....	(152)
二 比较文学的方法与研究类型 .....	(153)
<b>第四章 影响研究</b> .....	(156)
<b>第一节 影响的涵义</b> .....	(156)
<b>第二节 流传学</b> .....	(160)
<b>第三节 渊源学</b> .....	(166)
<b>第四节 媒介学</b> .....	(171)

第五节	译介学	(175)
第六节	影响研究的深化	(184)
一	影响的接受学研究	(187)
二	影响的发生学研究	(191)
三	比较文学的形象学研究	(199)
<b>第五章</b>	<b>平行研究</b>	<b>(211)</b>
第一节	比较诗学	(211)
一	中西诗学的逻辑起点	(211)
二	中西诗学范畴体系	(215)
三	中西诗学的理论形态	(221)
第二节	中西诗歌比较	(225)
一	中西诗歌传统	(225)
二	中西诗歌情趣	(228)
三	中西诗歌之表达	(234)
第三节	中西小说比较	(236)
一	中西小说传统	(236)
二	中西小说的文化精神	(240)
三	中西小说的表现手段	(246)
第四节	中西戏剧比较	(248)
一	戏剧即仪式	(248)
二	中西戏剧品格	(251)
三	中西戏剧的美学精神	(254)
第五节	主题学	(258)
一	何谓主题学	(258)
二	主题学研究的内容	(261)
第六节	文类学	(271)
一	文类学的定义	(271)
二	文类的划分	(273)



三	文类学的研究对象、范围和形态 .....	(278)
<b>第六章</b>	<b>跨学科研究</b> .....	(280)
第一节	文学与人文科学 .....	(280)
一	文学与哲学 .....	(281)
二	文学与宗教 .....	(288)
三	文学与心理学 .....	(293)
四	文学与艺术 .....	(298)
五	文学与社会学 .....	(304)
第二节	文学与自然科学 .....	(314)
<b>第七章</b>	<b>文学与文化研究</b> .....	(327)
第一节	文学的文化阐释 .....	(327)
一	文学发生及其功能的文化阐释 .....	(328)
二	文学人类学批评 .....	(332)
第二节	文学与后现代文化研究 .....	(338)
一	后现代文化界定 .....	(338)
二	后现代主义文学研究 .....	(354)
<b>第八章</b>	<b>比较文学与 20 世纪西方文论</b> .....	(362)
第一节	比较文学的理论化倾向 .....	(362)
一	泛理论, 还是比较文学? .....	(362)
二	新文论对比较文学研究的深化 .....	(366)
第二节	比较文学与语言学文论 .....	(368)
一	诗学的语言: 俄国形式主义 .....	(374)
二	梦的语言: 精神分析学 .....	(376)
三	文本的颠覆: 解构主义 .....	(377)
四	对话的喧声: 语言中心模式 .....	(378)
第三节	比较文学与现象学文论 .....	(380)
一	现象学文论的哲学基础 .....	(380)
二	现象学文艺美学 .....	(385)

三	现象学文学批评·····	(391)
第四节	比较文学与解释学文论·····	(394)
一	解释学的古典形态·····	(395)
二	解释学的现代表现·····	(398)
第五节	女性主义文学批评·····	(405)
一	发展历程·····	(406)
二	解构男性中心的文学·····	(407)
三	建立女性文学的王国·····	(411)
四	理论的反思·····	(417)
后记	·····	(420)
作者简介	·····	(422)

## 第一章 总 论

人们通常认为,比较文学诞生于 19 世纪末期。应该说,这是一门不算太新的学科。然而在实际上,它却总给人一种出世不久的印象。我们看到,它老是与“新兴”之类的字眼联系在一起。回顾这门学科 100 多年来的历程,它的确充满生机与活力,可是,另一方面,它又自始至终充满争讼与危机,就连今天最有“资格”谈论它的比较文学“泰斗”,也感叹不明白它何以是其所是。如果说它是一门根基不稳、定义不明的学科,恐怕没有人会提出异议。可是事实上,它又在迅速地发展与膨胀,不断有新的方法和领域自愿归属到它的名下(中国比较文学学会已设有 12 个二级学会,而且呈增加的趋势),使得它在阵容上、范围上、内容上不断扩大和更新。这一现象的确令人费解,但学界对此所提出的理论破解却并不尽如人意。其中原因自然很多,其一便是以往的比较文学的界定者往往仅从研究对象和范围来把握这一学科的本质属性,而忽视了研究主体自身的因素。实际上,离开了特定的主体,便谈不上对相关客体进行准确、全面和充分的认识。主客体相互包容、互为前提,这决定了对其中任何一方的认识都不能离开另一方的视角与视域。因此我们首先要提出比较文学的学科意识等问题,以便将比较文学纳入更加全面、更加开阔的视野之中来进行考察。

## 第一节 比较文学的学科意识

在讨论学科意识之前,有必要对比较文学“名”与“实”的争议以及由此所引发的“危机论”作一阐述。

任何一门学科都有其自身的构成条件,比较文学也应该如此。作为一门学科,它应该有其区别于一般人文学科的特点。然而,究竟什么是比较文学,这个问题几乎从它诞生之日起就一直困扰着人们。因此我们研究比较文学这门学科,首先面临一个正名问题,即对比较文学的学科概念作一个适当的界定。

1970年,美国著名学者韦勒克曾经说过,“‘比较文学’至今仍是一个有争议的学科和领域”<sup>①</sup>。20多年过去了,但这句话却并没有过时。这种争议首先是“名”的争议。法国学者基亚认为,比较文学“是一门名字没起好的学科”<sup>②</sup>,各国学者都试图给它正名,于是便有了“全球文学”、“国际文学”、“世界文学”、“各国文学的历史研究”、“国际文学关系史”等多种名称。一门学科被赋予如此之多的名称,这种现象在世界学术史上是非常罕见的。尽管如此,目前人们还没有提出一个更好的、为大多数人所接受的名词,因此“比较文学”这个名称便沿用至今。

其次是“实”的争议。“名”的争议当然是因为它不能很好地体现“实”的内涵与外延。比较文学是一门秉性善变的学科,因此要在现有名称之外找一个一劳永逸的恰当名称,我们认为这是不可能的事情。若以巴登斯贝格、梵·第根所确立的理论规范为标准来衡量,半个多世纪里比较文学不知经历了多少变化!

① 韦勒克,比较文学的名称与性质。见:干永昌等编选,比较文学研究译文集,上海:上海译文出版社,1985.136

② 基亚,比较文学。见:干永昌等编选,比较文学研究译文集,上海:上海译文出版社,1985.75~76

有的变化甚至走到了原来的反面,然而它们却能够集合于比较文学的旗帜之下。这些变化主要表现在下述五个方面:一是研究范围扩展到没有事实关联的文学之间,扩展到文学与其他知识领域的相互关系之间;二是研究方法从单纯讲究实证、考据发展到几乎不加任何限定;三是各种新文论的大规模介入,使得法国学派的元老们视为“不可靠”的“综合研究”大行其道;四是文化研究日益繁荣,使得比较文学的“外部研究”再一次成为时髦,然而这种研究并非仅如半个世纪前对作家在国外声誉、影响等的外部清理,而是撷取了当代文化、哲学的众多方法视点后由“外”向“内”的深层透视;五是民族性不再像早期比较文学家所竭力反对、急于驱逐的幽灵,而是成了比较文学自身挥之不去的合法成员。也就是说,在比较文学营垒里,已找不到放之四海而皆准的“国际性”了。

在这一变迁过程中,法国学派曾经是韦勒克等人猛烈抨击的对象;70年代以后,韦勒克等人又成了新文论倡导者们攻击的靶子,而新文论阵营中那些固执文学独特性的学者如乔纳森·卡勒、米歇尔·里法泰尔又是文化研究倡导者们的“眼中钉”……每一次你来我往的口诛笔伐都有“危机”的声音在回荡,危机似乎也是比较文学行进过程中如影随形的幽灵。

近年来,我国比较文学界出现了一种“新危机论”。曹顺庆说:“反观今日中国比较文学界,在学科研究内容和方法方面,也已呈现茫然和困惑之现象,如果说威勒克称1958年‘危机’为‘一潭死水’的话,那么我们目前的学科理论和方法论方面则堪称‘一团雾水’。辨不清方向、不知何去何从的现状,导致了当前全球性的比较文学的新危机。”<sup>①</sup>而在此之前六年,钱念孙在《比较文学消亡论》一文中说得更为严重。他从朱光潜对比较文学

① 曹顺庆,《中国比较文学学会第五届年会闭幕词及会议总结》,《中国比较文学通讯》,1996,3:49

的看法引申开去,得出结论:“今天比较文学所特别强调的内容,在明天必将成为每个文学研究者理应具备的起码素质。在这种情况下,比较文学必将逐渐走向被取代、被消融的道路,即比较文学将消融在各类具体的文学研究,如古典文学、现代文学、当代文学、文学理论或小说研究、诗歌研究之中……在未来的发展中,比较文学作为一门学科已完成自己的历史使命,它的名称和定义只能作为‘纪念品’而保存在历史的记忆里。”<sup>①</sup>陈思和也在一篇文章中对比较文学的哲学基础是什么,它是否有一套完整的认识论作为出发点提出了质疑。“给人的感觉似乎是,只要谈文学,就属于比较文学,只要出现一种理论,它必然属于比较文学。”<sup>②</sup>

上述几位中国学者的意见,也许并不会得到中国比较文学界大部分人的赞同,然而应该承认,他们的确提出了一个值得思考的问题,即对比较文学的对象、范围和方法如何作一个合理的界定。人们常说,比较文学是一门边缘性学科,“边缘性”总还得有一个“边”。这个“边”可以移动,但不能没有尽头。也就是说,不能搞“无边的比较文学”。而在比较文学自身理论的建设方面,如何去寻找这个“边”,便是一个十分重要的问题了。

我们认为,要找到这个“边”,首先就必须确立比较文学的学科意识。那么,什么是比较文学的学科意识呢?让我们先看看下面这个例子:后现代主义的先驱之一杜桑在本世纪初开始尝试用生活中的“现成物”来充当艺术品,这开了后来许许多多装置艺术的先河。许多后现代艺术家把生活中的罐头盒、轮胎、可口可乐瓶、山羊、公鸡、报纸等等现成品,原封不动地搬上艺术的

① 钱念孙. 比较文学消亡论——从朱光潜对比较文学的看法谈起. 文学评论, 1990, 3: 96—97

② 陈思和. 困惑与疑难——关于比较文学的一次发言. 上海文论, 1991. 6: 42

殿堂。美国人史密森赖以震惊艺术界的《漩涡形防波堤》便是用推土机在犹他州大盐湖边垒起的石头堤坝。我国 80 年代中期也有人把草席子当艺术品在艺术展览会上展出,名曰“牛吃草”。……这些艺术尝试的功过是非姑且不论,我们的问题是:生活中的现成物为何一旦搬进艺术殿堂(如艺术展),便可变成或者当成艺术品呢?我们认为主要原因有二:一是在现成物“原封不动”地搬入艺术展厅的中途,艺术家的艺术观念在它身上对象化了,二是现成物进入展厅后便被艺术场景化了,这一艺术场景要求这些现成物体现艺术家的艺术观念,或者说,将此种艺术观念释放出来。这些现成物看似本真,实际上却也经过了艺术家的选择与过滤,借助它们,艺术家的此种观念才得以显示出来。我们认为,此种被移入对象的艺术观念便是一种学科意识,它必须有赖于特定对象才能够传达出来。

显然,比较文学的学科意识也是对研究主体所提出的要求,即比较文学研究者应该具备一种特定的主体意识和学科观念。从构成上说,我们认为它具有三个层面的内涵:一是世界公民意识,这里主要是指研究者对于不同文化的态度。在人类文化早期,由于客观原因的限制,各种文化圈都经历过以自我居住地为世界枢纽的文化自我中心主义阶段,如我国古代的华夏天下观,古希腊的神谱体系等等,而“地中海”的名称本身便显示了周围居民的狭隘眼光。这些文化自我中心的观念长期沉积在各民族的心理深层,成为一种很有生命力的内在精神,贯穿于不同的时代之中。华夏中心观念固然曾经严重地阻碍了我国的近代化进程,而西方中世纪之后的文学研究长期以来都带有爱国主义的动机,<sup>①</sup>这也是不争的事实。19 世纪生物进化论在社会科学领域大行其道,谁说其中没有民族(种族)主义的因素在作祟?

<sup>①</sup> (美)韦勒克,《比较文学的名称与实质》,黄源深译。见:干永昌等编选,《比较文学研究译文集》,上海:上海译文出版社,1985.147

法国学派早期有意无意地总是注重本国作家对外国文学的影响,无疑具有为自己的文化评功摆好的心态,但其底蕴不是同样浸润了文化沙文主义倾向?直到今天,谁能说欧洲中心主义不复存在呢?谁能说华夏中心主义消亡殆尽了呢?

生物进化论在文化领域的影响开始受到文化人类学家的置疑和清扫,但沉淀在民族心理底层的文化中心心态却积习难除,它的存在严重妨碍了比较文学的深入发展。因此,我们主张比较文学研究者应以世界公民的胸怀,破除沙文主义心理,平等看待一切其他文化,避免在具体研究中强求一律,削足适履,任意截取其他文化来填充自己预先确立的体系。当然,这种世界公民的意识并非完全排斥民族性和民族风格,也就是说,文化的民族性与文化沙文主义是截然不同的两个概念。在“比较”研究不同文化与文学的过程中,甚至是在单纯研究某一其他民族的文化与文学的过程中,由于民族“成见”(preunderstanding)的必然介入,研究本身不可避免地要抹上民族的色彩,民族性同样是比较文学的合法内容,因此,充分尊重其他文化的个性特征和价值追求,也是世界公民意识的一个重要构成因素。

二是比较文学的对象意识。在对比较文学进行界定时,国际比较文学界也有人从主体的角度来着手,其中较为典型的代表便是美国学者哈斯葛尔·M·勃洛克。他认为“比较文学主要是一种前景,一种观点,一种坚定地从事文学研究的设想”。<sup>①</sup>也就是说,只要研究者具有这种主体意识,不管你在具体研究时是否跨越了国界、族界或语界,便都是比较文学。因为一切文学的创作、体验与批评都是统一的,它构成了世界文学的整体,所有的文学研究都是这一庞大整体中的一部分。后来韦勒克进一步强化了这一观点,认为比较文学是一种没有语言、伦

<sup>①</sup> (美)勃洛克,《比较文学的新动向》,施康强译,见:干永昌等编选,《比较文学研究译文集》,上海:上海译文出版社,1985.196



理和政治界线的文学研究,仅仅是文学研究。<sup>①</sup>这种过于强调主体意识,忽视范围限定的做法,正如法国学者所指责的,容易导致比较文学无所不包,结果却什么也包括不了。<sup>②</sup>这样,比较文学的学科意识还应该包括研究主体的对象意识,即研究者一方面要自觉遵循比较文学的学科限定和规范,另一方面,这些限定和规范还要在具体研究中显示出来,总之,研究主体理应受到研究客体的牵制,以免比较文学如脱缰的野马,任意闯入他人的领地,反而不知道自己的根据地究竟何在。

三是始终以文学为中心。从比较的角度来研究不同文学间的相互关系,很容易导致过度的外部化。韦勒克早在60年代就曾指出,比较文学研究方面的著名人物,根本不是真正对文学有什么兴趣,而是热衷于研究公众舆论史、旅游报道和关于民族特点的见解,即只对一般文化史感兴趣。他认为,文学研究如果不决心将文学作为有别于人类其他活动及产物的学科来研究,就不可能有什么进展。<sup>③</sup>艾金伯勒等人也曾表示过类似的想法。<sup>④</sup>实际上,在比较文学界,一直存在着两种倾向:一种将注意力放在对文学作品的外部关系的研究上,一种则关注文学本身的独特性。二者在不同发展阶段便具有不同表现形态,如在韦勒克看来,体现为外部研究和内部研究的差别,在当代文论界,则表现为语境化与非语境化的对峙。我们认为,倘若在二者之间固执一面而排斥另一面,这是断乎不可的。世界上不存在纯度为百分之百的文学,文学之作为一种客观存在,它是天然地与非文

① (美)韦勒克:《比较文学的名称与性质》,黄源深译,见于永昌等编选:《比较文学译文集》,上海:上海译文出版社,1985,144

② (法)基亚:《比较文学·前言(1977年)》,颜保译,北京:北京大学出版社,1983,3

③ (美)韦勒克:《比较文学的危机》,黄源深译,见:于永昌等编选:《比较文学研究译文集》,上海:上海译文出版社,1985,132~133

④ 参见(法)艾金伯勒著:《比较文学的危机》,密西根州立大学出版社英文版,1966,46